

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
57-е заседание,
состоявшееся в среду,
2 апреля 1997 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 57-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ЯМАДА (Япония)

(Председатель Рабочей группы по разработке конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.6/51/SR.57
9 May 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Г-н Ямада (Япония) (Председатель Рабочей группы полного состава по разработке конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков) занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 25 м.

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение)

Разработка рамочной конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков на основе проектов статей, принятых Комиссией международного права, с учетом письменных комментариев и замечаний государств и мнений, выраженных в ходе прений на сорок девятой сессии

Пункт 2 статьи 8 проекта конвенции

1. Г-н ВЕЛЬБЕРТС (Германия), один из авторов предложения, содержащегося в документе A/C.6/51/NUW/WG/CRP.84/Rev.1, вносит его на рассмотрение Рабочей группы.
2. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) выражает сомнение в необходимости включения этого пункта в статью, хотя, в принципе, и не возражает против него. С точки зрения ее делегации, было бы более логичным и разумным заменить слово "целесообразным" в третьей строке словом "необходимым".
3. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) говорит, что как в ходе консультаций, так и на нынешнем заседании высказывались сомнения относительно целесообразности включения этого пункта в конвенцию, поскольку по своему содержанию он частично совпадает с уже принятым пунктом 1 статьи 24.
4. Г-н ВЕЛЬБЕРТС (Германия) отмечает, что статья 8 охватывает различные аспекты сотрудничества между совместными комиссиями или механизмами, тогда как статья 24 посвящена исключительно управлению международным водотоком. То, насколько будут совпадать их положения, зависит от того, будут ли в сферу полномочий совместных комиссий или механизмов включены функции по управлению. С другой стороны, если предложенное Китаем изменение является единственным препятствием для утверждения этого пункта, то Германия ничего не имеет против этого предложения.
5. Г-н САЛИНАС (Чили) и г-н ПРАНДЛЕР (Венгрия) поддерживают позицию Германии.
6. Г-н СОУ (Мали) приветствует подготовку этого пункта, поскольку указанные в нем механизмы принесут пользу Мали и другим прибрежным государствам, по территории которых протекают крупные реки. Он считает, что этот пункт связан со статьей 24. Что касается предложения Китая, то Мали разделяет позицию Германии.
7. Г-н ЧАР (Индия) считает, что предложенное Китаем изменение улучшит формулировку этого пункта, которую следует включить в статью 8.
8. Г-н КАСМЕ (Сирийская Арабская Республика) заявляет, что он согласен с предложением Китая, и говорит, что, по его мнению, этот пункт следует включить в статью 8. С другой стороны, с тем чтобы не ограничивать права совместных комиссий, он предлагает перед словами "соответствующих мер" добавить слова "таких вопросов, как", с тем чтобы охватить проблемы

разрешения споров и распределения или использования водотоков. Оратор интересуется, готовы ли остальные авторы предложения согласиться с этим редакционным изменением.

9. Г-н АМАРЕ (Эфиопия) считает, что включение пункта 2 в статью 8, возможно, ограничит сферу сотрудничества мероприятиями в области технического сотрудничества и что целесообразнее включить этот пункт в статью 24. Если этот пункт будет необходимо включить в часть II, то, возможно, в него следует внести поправку, с тем чтобы сотрудничество охватывало аспекты, связанные с распределением водотоков.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что пункт 2 статьи 8 в том виде, в каком он приводится в документе CRP.84/Rev.1, с внесенной в него поправкой, предложенной Китаем, пользуется поддержкой целого ряда авторов. Как представляется, Рабочая группа желает утвердить этот текст пункта 2 статьи 8 с учетом оговорки, высказанной Эфиопией.

11. Решение принимается.

Пункт 2 статьи 10

12. Г-н ФОРСТЕР (Южная Африка), координатор неофициальных консультаций по этому пункту, вносит на рассмотрение соответствующий доклад. Поскольку ни один из проектов этого пункта не получил единодушной поддержки, координатор пришел к выводу, что, с точки зрения большинства, следует сохранить первоначальный текст.

13. Г-н САБЕЛЬ (Израиль) хотел бы отметить то важное значение, которое придали несколько делегаций проблеме питьевой воды в различных документах зала заседаний, в частности документах Нидерландов (CRP.11), Индии (CRP.28), Российской Федерации (CRP.34) и Южной Африки (CRP.40). Он хотел бы заметить, что делегации не возражали против ссылки на важное значение этого вопроса, но, возможно, предпочли особо отметить другие аспекты.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, Рабочая группа желает утвердить пункт 2 статьи 10 ad referendum.

15. Решение принимается.

16. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) говорит, что не ясно, где и в какой форме будут изложены комментарии Комиссии международного права. Речь идет о весьма важном вопросе, и представляется неуместным приводить их в сноске в конце страницы, как это делается в настоящее время.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что в этих случаях неоднократно достигалось взаимопонимание или делалось согласованное заявление и что Председатель Редакционного комитета уже упоминал об этом вопросе. Необходимо будет определить формат этого заявления и место, где оно будет фигурировать. Имеются другие заявления, которые необходимо будет рассмотреть. В некоторых случаях уже согласован текст; в других случаях договоренность еще не достигнута. Оратор обращается к делегациям с просьбой представлять обсуждаемые тексты, с тем чтобы можно было принять решение, в каком месте и как их воспроизводить.

18. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) говорит, что, как представляется, наилучший способ решения этой проблемы – это применение процедуры, используемой Редакционным комитетом, т.е. включение комментариев в доклад Рабочей группы, представляемый Генеральной Ассамблее, а не в записку или заявление. С учетом важного значения этой темы и сложностей,

возникших в этой связи в ходе ее обсуждения в Рабочей группе, представляется целесообразным продолжить рассмотрение этого вопроса в ходе неофициальных консультаций.

19. Г-н ДЖАФАР (Ливан) говорит, что его делегация согласна с текстом, хотя и настаивает на включении дополнительного положения, представленного его делегацией представителю Южной Африки как координатору консультаций по пункту 2 статьи 10.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что этот пункт был принят ad referendum при том понимании, что будет подготовлено заявление, окончательный текст которого надлежит согласовать, и что предложение делегации Ливана включено в доклад координатора и поэтому ее позиция была официально зафиксирована.

Пункт 1 статьи 10

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, сославшись на предложение Эфиопии относительно исключения слов "или обычая", интересуется, можно ли зафиксировать позицию делегации Эфиопии и принять текст в его нынешнем виде ad referendum.

22. Г-н АМАРЕ (Эфиопия) говорит, что несколько делегаций согласны с предложением об исключении слова "обычая", которое, как представляется, вносит путаницу и нарушает равновесие, достигнутое в тексте статьи 6, и заявляет о серьезных оговорках своей делегации в отношении использования этого термина, который крайне сложно определить в контексте указанной статьи.

23. Г-н МАНОНДЖИ (Объединенная Республика Танзания), к которому позднее присоединились представители Уганды и Турции, также заявляет, что у него имеются оговорки в отношении слова "обычая", поскольку он считает, что никаких норм обычного права в этой области не установлено.

24. Г-н РОЗЕНШТОК (эксперт-консультант) зачитывает комментарий Комиссии международного права относительно значения этого термина в контексте пункта 1 статьи 10: "Слово "обычай" применяется к ситуациям, в которых между государствами водотока может не существовать "соглашения", но в силу традиций или практики они отдают приоритет какому-либо отдельному виду использования водотока" (см. A/49/10, стр. 194). Речь абсолютно не идет о нормах обычного права.

25. Г-н САЛИНАС (Чили) говорит, что, по его мнению, слово "обычая" в том виде, в каком оно фигурирует в этом пункте, носит двусмысленный характер, поскольку, если слово "обычая" используется как альтернатива слову "соглашения", то из этого следует, что речь идет о "норме обычного права". Во избежание путаницы следует использовать слово "практики".

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, Рабочая группа желает утвердить текст пункта 1 статьи 10 в его нынешнем виде ad referendum, пока высказанные оговорки не будут представлены в письменном виде.

27. Решение принимается.

28. Г-жа ФЛОРЕС (Мексика), выступая с устным сообщением о результатах консультаций по статьям 5 и 6, отмечает, что в связи со статьей 5 были проанализированы три основных аспекта: 1) включение слов "устойчивого" и "экосистем" в пункт 1; 2) определение концепции оптимального использования и 3) предложение Египта о более конкретной увязке статей 5 и 7. Что касается первого вопроса, то был сделан вывод, что решение, которое может быть принято

по поводу включения указанных слов в статью 5, необязательно скажется на их включении в другие части текста. В предварительном порядке было высказано мнение, что слово "экосистем" можно исключить при условии, что оно будет сохранено в статье 20, и что в статье 5 можно сохранить слова "и устойчивого", несмотря на то, что пять делегаций высказали соответствующие оговорки. Что касается второго вопроса, то было принято решение разработать в документах Рабочей группы на основе соответствующего комментария Комиссии международного права заявление с целью определить понятие оптимального использования. В отношении предложения делегации Египта был сделан вывод, что его рассмотрение следует отложить до тех пор, пока не будет подготовлен окончательный текст статьи 7. Что касается статьи 6, то был проанализирован вопрос об отражении в ее тексте новых критериев и возможность включения в подпункт a слова "почвенные". Был представлен ряд предложений о включении новых критериев, несмотря на существующую тенденцию к сохранению текста в изначальном виде. Никакого решения по данному вопросу принято не было, хотя представившие предложения делегации проявили гибкость и готовы снять их в зависимости от того, будет ли текст сохранен в его нынешнем виде. Рассмотрение вопроса о слове "почвенные" не было завершено.

29. Г-н НАСБАУМ (Канада), выступая с устным сообщением о результатах консультаций по статье 7, говорит, что с самого начала наибольшую поддержку получил тот предложенный текст, который приводится в документе A/C.6/51/NUW/WG/CRP.72. Была рассмотрена возможность внесения в текст изменений, с тем чтобы заручиться поддержкой делегаций, высказавших оговорки. Был сделан вывод, что текст является результатом достигнутого компромисса. Вместе с тем некоторые делегации отметили необходимость внесения изменений. Несколько делегаций предложили весьма полезные поправки, с тем чтобы учесть интересы вышеуказанных делегаций. В ходе консультаций выяснилось, что достигнутое равновесие является хрупким, поскольку многие делегации одобрили текст с определенным нежеланием. Когда речь идет о столь деликатной теме, компромиссы не только уместны, но и крайне необходимы. Оратор настоятельно призывает делегации внимательно изучить этот текст, который должен будет послужить основой для достижения консенсуса, поскольку делегации имеют весьма различные интересы. Было бы полезным рассмотреть статью 7 в контексте Конвенции в целом. Можно будет добиться подлинного консенсуса, рассмотрев различные части этой статьи и осознав взаимосвязь каждой из них с текстом в целом.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, говоря о сообщении г-жи Флорес, напоминает, что некоторые делегации согласились с исключением слова "экосистем" из пункта 1 преамбулы при условии, что оно будет сохранено в статье 20. Когда Рабочая группа обсуждала статью 20, ее члены высказались за сохранение этого слова в указанной статье. С другой стороны, Китай предложил заменить слово "экосистем" словами "экологического равновесия". Хотя многие делегации выступают за сохранение слова "экосистем", предложение Китая получило широкую поддержку. Следует надеяться, что обе группы проведут интенсивные консультации для достижения приемлемого решения. С этой целью пришлось обратиться за содействием к представителю Бангладеш г-ну Моршеду как эксперту по проблеме водотоков, который будет оказывать помощь в ходе консультаций по статье 20, а также статье 22.

31. В связи со статьями 5, 6, 7 и 33, которые тесно взаимосвязаны, делегации выразили мнение, что нельзя принимать окончательного решения по каждой из этих статей, пока не станут известны результаты консультаций по другим статьям, и поэтому они хотели бы рассмотреть их в совокупности. Поскольку они не могут одновременно анализировать эти четыре статьи, можно было бы рассмотреть статьи 5, 6 и 7 в совокупности с учетом того, что любое решение, которое может быть принято в этой связи, будет зависеть от результатов консультаций по статье 33. Ввиду нехватки времени необходимо достичь договоренности по существу этих статей. Целесообразно принять политическое решение не только на благо каждой страны, но и во имя достижения мира и стабильности систем водотоков. С этой целью ко всем членам Рабочей группы

обращается просьба о сотрудничестве и содействии, с тем чтобы разработать осуществимую конвенцию, которая была бы приемлема для большинства государств водотока. Таким образом, можно было бы провести неофициальные консультации для достижения договоренности по существу статей 5, 6 и 7 или координаторы могли бы продолжить свою работу по координации этого процесса.

32. Г-н БАКАЛАНДРО (Аргентина) предлагает провести неофициальные консультации с целью продвинуться в решении этого вопроса.

33. Г-н САЛИНАС (Чили), к которому присоединяются представители Швейцарии и Египта, считает необходимым провести неофициальные консультации, координируемые координаторами по статьям 5, 6 и 7.

34. Г-н РОЗЕНШТОК (эксперт-консультант) отмечает, что статьи следует рассматривать поочередно, и напоминает, что согласованные положения всегда будут иметь предварительный характер и будут впоследствии приниматься *ad referendum*. С учетом мнения большинства участников проведенных консультаций необходимо добиться общей договоренности по вопросу о принятии статьи 5 в том виде, в каком она была представлена Комиссии международного права, добавив слово "устойчивого" и исключив слово "экосистем". Принятие этих положений будет носить предварительный характер и будет зависеть от того, какое решение будет принято по другим статьям. Что касается статьи 6, то большинство высказалось за ее сохранение в нынешнем виде, исключив слово "почвенные". Если принять за основу статьи 5 и 6 в их нынешней редакции, то можно перейти к рассмотрению результатов консультаций, проведенных координатором по статье 7. Если бы была достигнута всеобъемлющая договоренность в отношении этой статьи, то в этой работе удалось бы значительно продвинуться вперед.

35. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки), выступая с устным сообщением о результатах консультаций по статье 3, в связи с пунктом 2 указанной статьи говорит, что имелось три возможных подхода к вопросу о согласовании существующих соглашений о водотоке с основными принципами Конвенции. Первый из них сводился к включению слова "следует"; второй был предложен теми, кто выступал против включения какой-либо статьи, посвященной данному вопросу; и третий сводился к сохранению статьи, исключив из него слово "могут". Было запрошено мнение 52 делегаций, 20 из которых высказались в поддержку третьего варианта. На вопрос о присоединении к консенсусу по указанному варианту утвердительный ответ дали 50 делегаций. Следовательно, слово "могут" в тексте этого пункта следует сохранить, и таким образом оно будет фигурировать в проекте, который будет представлен как результат консультаций и в который также будет внесена незначительная редакционная поправка технического характера.

36. Что касается пункта 4 статьи 3, то имелось два возможных варианта, заключенных в квадратные скобки: первый вариант - "[при условии, что такое соглашение неблагоприятно затрагивает]" и второй вариант - "[за исключением случаев, когда это соглашение неблагоприятно затрагивает в значительной степени]". Большинство из 52 делегаций, у которых было запрошено мнение, высказалось в поддержку второго варианта. Следовательно, будет представлен проект этого пункта, включающий этот вариант.

37. Что касается пункта 6, то было предложено внести незначительную редакционную поправку, в поддержку которой выступала как делегация, с самого начала предложившая включить ее, так и делегация, выразившая по этому поводу озабоченность. Поскольку указанная поправка не меняет сути этого пункта, он будет фигурировать в докладе в измененном виде.

38. Г-н ГОНЗАЛЕ (Франция) отмечает, что вторая заключенная в квадратные скобки фраза в пункте 4 статьи 3 проекта на французском языке должна быть изложена в следующей редакции: "dans la mesure où cet accord ne porte pas atteinte".

Заседание закрывается в 11 ч. 55 м.